

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 31 (1984)  
**Heft:** 7-8

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

3% du produit national brut, dont trois quarts environ sont supportés par les pouvoirs publics. La dépense par habitant et par jour est de 20 centimes (1 fr. 40 pour l'armée), montant qu'on peut assurément qualifier de modique. On le peut d'autant plus si l'on considère que le citoyen suisse consacre à des assurances sociales et assurances de tout genre une moyenne quotidienne de 14 francs! Nous avons pu supporter jusqu'ici

cette dépense et il en sera de même à l'avenir. On la considérera comme une mesure visant à diminuer fortement les pertes humaines dans un cas peu vraisemblable, mais possible. Nous ne pouvons ni ne voulons tabler sur le cas extrême de l'holocauste nucléaire.

**7<sup>e</sup> assertion:** En fin de compte, tout se passera autrement que nous ne le pensons aujourd'hui. Et toute la pro-

tection civile ne servira peut-être à rien. Il vaut mieux ne pas penser à l'ensemble du problème et essayer de l'oublier.

**Réponse:** Notre protection civile repose sur le principe d'être largement indépendant face aux modifications futures de l'image de la guerre. Même si les conditions changeaient, son utilité demeurerait vraisemblablement grande.

Notre défense générale, protection civile incluse, est un moyen efficace pour dissuader un Etat étranger d'attaquer notre pays et, si la dissuasion échouait, pour le protéger. Cependant, dans ce domaine aussi, il en va comme dans la vie: une protection absolue n'est pas possible. Nous devons faire ce qui est dans nos possibilités. C'est une attitude bien plus sensée que de refouler la peur! Plus l'individu réfléchit à la manière de se protéger intelligemment contre le danger, mieux il sera à même de supporter ce danger et de réagir judicieusement, au cas improbable où - Dieu nous en préserve - une guerre atomique se déclencherait.

Mobiliar  
für  
Zivilschutzanlagen  
Militärunterkünfte  
Beratung - Planung - Ausführung  
**H. NEUKOM AG**  
8340 Hinwil-Hadlikon ZH  
Telefon 01 937 26 91

**Hilfe**

AUSGANG 出口

Wenn es um Sekunden geht...

**JALITE-Sicherheitsprodukte weisen den Weg aus der Dunkelheit**

Jalite-Hinweisschilder leuchten weiter, wenn alle anderen Lichtquellen versagen. In Militär- und Zivilschutzbauten sowie öffentlichen Gebäuden sind Jalite-Hinweisschilder und Jalite-Leuchtfarben unentbehrlich geworden.

● Verlangen Sie unser ausführliches Informationsmaterial oder doch gleich eine Demonstration vor Ort.

**mühlebach**  
Mühlebach AG Lupfig/Birrfeld  
Postfach, 5200 Brugg  
Telekopierer 056 94 53 84, Telex 52 886  
● Telefon 056 94 51 11

**JALITE** **STATT PANIK**

## Gestell / Hurde = Schutzraumliege TG 80

Jede in Friedenszeiten beschaffte und erstellte Schutzraum-Einrichtung erhöht die Wirksamkeit des Zivilschutzes im Ernstfall!

Die schockgeprüfte **Schutzraumliege TG 80** stimmt in den Grundzügen mit der stapelbaren BZS-Liege aus Holz (Einsatzunterlage 1322.00/3, vom März 1983) überein. Darüber hinaus ist die **Schutzraumliege TG 80** leichter montierbar und demontierbar. Sie eignet sich deshalb speziell auch als **Gestell oder Hurde** für die friedensmässige Nutzung des Schutzraum-Kellers.

Wir erstellen Ihnen die kompletten



**Stücklisten**

Wir liefern Ihnen den



**Beschlagesatz**

**Neu!**

**Schutzraumliegen TG 80 für öffentliche Schutzräume mit Bundesbeitrag**

**Metallwarenfabrik  
Nägeli AG  
CH-8594 Güttingen**  
Telefon 072 65 1111 Telex 882 218



Stanzteile  
Werkzeuge

Kleinapparatebau  
Stahlkugeln

Baum-, Reb- und  
Gartenschere

# Schlaifsäcke für Zivilschutz

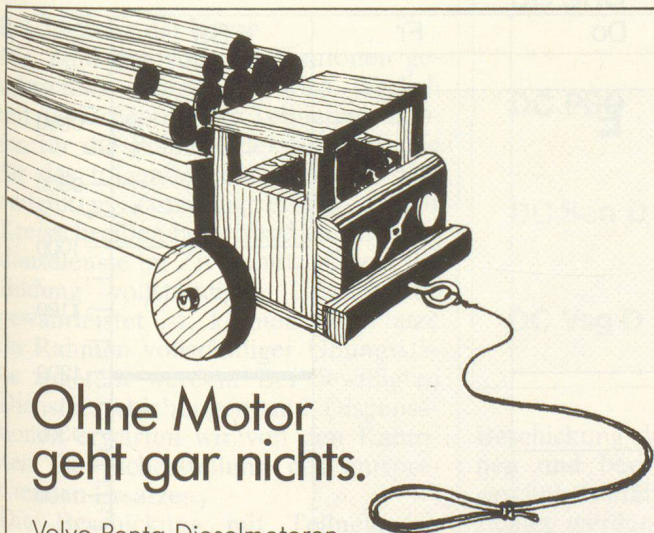


- robust, warm, bequem
- mit auswechselbarer Einlage möglich
- speziell entwickelt für Zivilschutz-Einsatz

Qualität von



L. Stromeier + Co.  
Hafenstrasse 50  
CH-8280 Kreuzlingen  
Tel. 072/724242  
Telex 882109



GRUND

## Ohne Motor geht gar nichts.

Volvo Penta Dieselmotoren stehen überall dort im Einsatz, wo es kompromisslos auf Qualität, Betriebssicherheit und Wirtschaftlichkeit ankommt. Zum Beispiel in Fahrzeugen, Baumaschinen, verschiedensten Industrie- und Energieanlagen. Für diese Bereiche bietet Volvo Penta auch ein grosses Programm von Komponenten an. Und Volvo Penta weiss, dass Betriebssicherheit auch in absoluter Zuverlässigkeit in den Serviceleistungen und in jederzeit verfügbaren Original-Ersatzteilen besteht.

Volvo (Suisse) SA,  
3250 Lyss, Tel. 032 84 7111.

# VOLVO PENTA

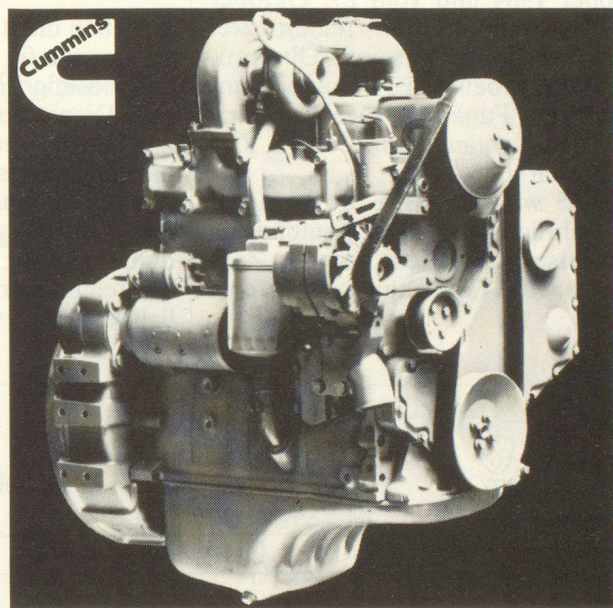
Ihr Partner für Industriemotoren.

# NEU CUMMINS Dieselmotoren

auch im mittleren Leistungsbereich

## von 42-132 kW

(57-180 PS)



Erstmals stehen Cummins-Dieselmotoren (Baureihe B) auch im mittleren Leistungsbereich für den Einbau in mittelschwere Lastwagen, Lieferwagen, Baumaschinen, Landmaschinen sowie als Industriemotoren und Stromerzeuger zur Verfügung und zwar in einer von Grund auf neuen Konstruktion, die folgende Vorteile in sich vereinigt:

- geringes Gewicht und kompakte Bauweise
- geringer Kraftstoffverbrauch
- lärmarm und niedrige Abgaswerte
- einfache Einbaumöglichkeit, ausschliesslich metrische Masse
- grosse Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer
- wartungsfreundlich, kleine Gesamtteilzahl
- von Anfang an für Turboaufladung und Ladeluftkühlung ausgelegt.

Verlangen Sie über die neue Baureihe B die informative Broschüre mit ausführlicher Darstellung aller technischen Einzelheiten bei der Cummins-Generalvertretung.



## Robert Aebi

Robert Aebi AG  
Uraniastrasse 31/33  
8023 Zürich  
Tel. 01/211 09 70

Arbedo 092/2917 61  
Landquart 081/51 25 42  
Morges 021/72 23 61  
Zollikofen 031/57 41 41